PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PL
248
076F5

Orhon, Orhan Seyfi
Fırtına ve kar

5

ا. سیفی

فیرطینا وقار

Orhon, Orhan Seyfi

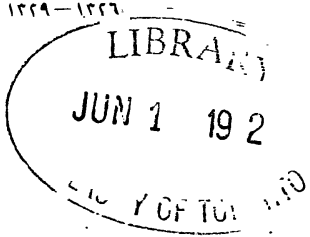
Fırtına ve kar

شعر کتبخانه‌سی : دردنجی کتاب

ناشری : « تورك قادینی » و « طلبه دفتری » مؤسسه‌سی
۱۳۳۵—۱۹۱۹

خلق کتابخانه‌سی کایاتندن

PL
248
O76F5



احمدیه مطبعه خیلق شرکتی

فیرطینا و قار

فیرطینا

— أنیس بهجه —

قودورمشساك دەكیزدن انتقام آل !
افقلردن ظلام آل!
آغاچلر ییق ، بولوطلر چاك چاك ایت !
بوتون دنیـایی ایستەرسەك هـلاك ایت !
فقط یالكز
بنم سس‌سز وایصسز
شو حجرەمدن چكیل ، خەلیامی بوزما !
بنم رؤیامی بوزما !

نەدر تهوّرك أى باد ،
بو بيتمەين فرياد ،
بو صيحەلر ، بو غريو ؟
أى ديو ،

قودورمشساك دەكيزدن انتقام آل!
افقلردن ظلام آل !

قيريلسين چيلديران ضربەكدن أمواج ،
بوتون ساحللر اولسون محو وتاراج !..
بنم يالكز اوزاقلاش مسكنمدن،
چكيل ، گيت روز نمدن !

أى سرسرى چكيل !
روحمده منفعل
بر شى وار .. آه ، سكون ايستەرم ، سكون !
مجنون

قودورمشساك دەكيزدن انتقام آل!
افقلردن ظلام آل !

بويوك قوشلر ، اوزاق داغلرده قالسين آشيانسز ،
سمالر كهكشانسز !

گوکلرده یانان نجوم سونسه‌ن !
گوسته‌ر یکی بر هجوم، سونسون
مهتاب کوپوکلی دالغالرده !..
روحکده برانتقام وارده
بیتمه‌زسه بو چارپینیشله أی باد ،
بیهوده ئوکمده ایتمه فریاد ؛
داغلر ، قایالرله گیت قوجاقلاش !
فقط یالکز بنم سس‌سز محیطمدن اوزاقلاش !
براق ، یانسین شوسا کن حجره‌مك صولغون شعاعی؛
براق ، قالسین شو محزون التماعی !

قادر

دیشارده یورغون آدیملر .. چالیندی صوکرا قاپیم ؛
« عجب کلن بوزمان کیم ؟.. » دیدم ، کیدوب آچدم .
گورونمجه قلبمی اویناتدی بر کوچوك لرزش :
غریب چهره‌لی، أعصار دیده بردرویش !
ألنده بوزدن عصا ، قولتوغنده بر نی وار ؛
اومه زلرنده اوزون ، بم بیاض اوزون صاچلر ...
ـــ نه وار ، دیدم ، نرمدن کلدك اختیار ، نه آدك ؟
نه‌دن بو قورقولو یوللرده بویله گیج قالدك ؟
ـــ اوزاق، اوزاق .. دیدی، مجهول، اوزاق افقلردن..
سوروکله‌یور بنی روحمده دویدیغم هجران !

قطارلرك گچه‌رك منجمد ده گيزلرينى ،
اميدمك آرادم هر طرفده ايزلرينى ،
يابانجى يولدرك اوستنده آغلادم ، قوشدم ؛
بهارك عاشقيم ، « قيش » در اسمم أى دوستم !

ـــ سكا مشئوم بر خبر درويش ،
سه‌وگيلك گيتدى چوق زمان أوّل !
بللى يورغونسك اختيار ، بكا گل
مسافر اول بوگيجه !

چيلديران فيرطينايله گيتدكجه
ديشارده صانكه قارا گلدى آرتيبور ، مدهش !

بلكه حجره‌مده مضطرب روحك
بولاجقدر براز حضور وسكون ...
اودامده بر گوشه‌نك گولگه‌سنده گيزلندى .
اودامده هريره قسوتلى برسكوت ايندى .
گچدى سس‌سزجه برزمان آرادن ..

ديدم‌كه : ماتمى ، هجرانى بى‌نهايه اولان
بوعشقك ايسته‌يورم آگلامق فسانه‌سنى ،
ديگله‌مك نايگك ترانه‌سنى !
ترنم ايتمه‌يى آرزو ايده‌رميسك دوستم ؟
سنى روحمله ايشته ديگله‌يورم :

صرصرلره همراه ، یویوك داغلری آشدم ،
چیغلرله دولاشدم ،
صاندم که شتابمله بر امیده یاناشدم .
أعصار کلوب کچدی ؛ فقط بولادی پایان
روحمده کی هجران !

سرمست اولارق کچمش افقلردن اودلبر ؛
قوشلرله چیچکلرله برابر ..
بیلمم نه یه اولمش بکا مغبر ؟
بیهوده — دیمش — اولماسین آرقامده شتابان ؛
یوق وصلمه امکان !

یولاردہ صارارمش داغیلان کللره صوردم ،
سنبللره صوردم ،
لب بسته وهجرانزده بلبللره صوردم ؛
— بیلمهم که بولوطلرده می ، کوکلرده می پنهان ؟ —
ایواه ، جواب ویرمه دیلر : نرده اوفتان ؟

صوردم کیجه بیلدیزلر اوزاقدن باقییوردی ،
داغلرده پیکارلر آقییوردی ،
بر کویلو قادین یرده بر آتش یاقییوردی ..
بردن بره بیلدیزلر اوچوب اولدی کریزان ،
مبهوت قادین .. صوصدی پیکارلرده کی أحزان !

گیزدم ، آرادم هر یری بر فیرطینا اولدم ؛
بیهوده یورولدم ،
یالکز شونی کوردم ، شونی بولدم ،
یالکزشونی دویمقدمیم ألآن :
هجران .. یینه هجران .. یینه هجران !

صباح .. اویاندم ، اودام بوشدی نیم مظامدی ؛
یوقدی هیچ کیمسه‌دن أثر شیمدی .
بن اویورکن یاتاقده آسوده ،
دومانلی جاملری ئورتمش برر بیاض پرده ..
آرادم : اختیار عجب نرده ؟
یوقدی هیچ بر أثر .. قفسلرده
ساده بوزدن عصا قیریقلری وار ،
آچیق قالان قاپیمك
کنارلرنده بیاض ، محترم بیاض صاچلر !...

٤ کانون اول ، ٣٢٩

آه ، سن !

— ۱ —

گوله‌جکسك دویونجه نیّتمی :
سكا ویرسه‌م بوتون هویّتمی ؛
کوچوجك بردوشونجه‌ك اولق ایچین
راضی‌یم بخشه آدمیّتمی !
سكا ، سندن زیاده محرمکن
نه‌یه بیلمه‌م که آیری‌یم سندن !

ده‌لی‌یم ، آ کلامام نه‌در منطق ؟
ایسته‌م سندن آیری بر وارلق ،
ألویرر دویدیغم بوسنسزلك ،
یتیشیر چکدیگم عذاب آرتیق !
بکا آنجاق بودر حقیقت اولان ،
باشقا ـ دنیاده ـ هر نه وارسا : یالان !

شو حیاتڭ غریب وبیکسی‌یم ،
روحڭڭ نا شکفته برسسی‌یم ،
برمعظّم ده‌ڭیزسڭ افقمده ،
بن اونڭ بر زواللی قطره‌سی‌یم !
برزمان سندن آیریلوب گیتدم ،
ینه أڭ صوڭرا التحاق ایتدم !

بنی محو أیله‌ین رها سنسڭ ،
بڭا جنّت ویره‌ن دها سنسڭ .
وارمی‌یم ، یوقمی‌یم ، نه‌یم ، بیله‌مم ؛
مبدأم سنسڭ ، انتها سنسك !
شبهه‌سز بن سن‌ایم .. فقط ایواه ؛
هر زمان بندن آیریسڭ سن آه !

دشمنمسڭ وَقارده‌شم سنسڭ ،
جنّتم سنسڭ ، آتشم سنسڭ !
سرسری برحیات یولجیسی‌یم ،
رهزنم ، رهبرم ، أشم سنسڭ !

آه ، سن !

— ۲ —

ویردك بكا بر چراغ .. اویاندم ،
افقمده گونش گوروندی صاندم ،
روحم ایصینیر کن آتشکله ،
بیلسه‌ك نه عذاب ایچینده یاندم !
سوندور بو چراغی ، ایسته‌مم گیت !
تکرار بنی ظلمتده ترك ایت !

برطاتلی باقیشله ئویله باقدك ،
هپ رؤیتی گوزلریمده یاقدك ،
مادام بكا رهنما دگیلدك
أی برق ، نه‌دن ئوگمده چاقدك ؟
یوق باشقا ، یولمده رهبرم ، گیت !
ایواه ، قیریلدی شهپرم ؛ گیت !

گیت ، باشقا بر افق ایت ضیادار ؛
گیت ، روحمی آرتیق ایتمه بیدار !
قارشیمده غروب ایدنجه ، دوغما
فکرمده ، مخیّلهمده تکرار !
گیت بر گونش اولده سون شفقده ؛
أی ماه ، گورونمه هیچ اوزاقده !

سنسك بكا گوستهرمن سرابی ،
سنسك بو سرابك اضطرابی !
قیردك او شدید نغمهلرله
روحمدهکی گیزلی بر ربابی !
دیکلهر ، دویامام صدا گی ، بیهوش ؛
گیت ، کندیمی أیلهدم فراموش !

أی قلب ، آچیلوبده صولماسایدك !
أی جام شکسته ، دولماسایدك !
بیلمهم که نه غیب ایدهر ، بولوردم ؛
بیلمهم نه اولوردم اولماسایدك ؟
یوق گیتمگه طاقتم بنم .. گیت !
تکرار بنی ظالمتده ترك ایت !

عشق ومعبود

عشق بكزه‌ر براز آلهمزه ،
بيك جزا خلق ايده‌ر گناهمزه ،
دائما بر ، شريكسزدركه
يوق محل بوندن اشتباهمزه !
قلب ايچين عشق بردر ألبته ،
ايكي معبود يوق طبيعتده !

کیمسه ایچینمه‌سین أینمدن ،
طالع بللی در جبینمدن !
سنڭ اولسون بو معبد .. آیریلدم
أسکی معبودم ، أسکی دینمدن !
سونه‌جك معبدکده یاتایاجق
ایکی دینڭ چراغی .. آه ، أی عشق !

بن بر علوی طریق طوتمشدم ؛
قلبمی بی أمل آووتمشدم .
یوقدی هیچ جنّتڭ گوزومده .. فقط
واردی بر دوزخڭ ، اونوتمشدم !
بنی یاقسین الی الأبد هجران ،
حسرتڭ باری بولماسین پایان !

أی غضبناك الٰهی هجرانڭ ،
گیزلیدر گوز یاشنده طوفانڭ !
یره آهنك وشعری ایندیردڭ ،
بو سماوی کتاب قرآنڭ !
آرضی ، شاعر رباب ألنده گزمز ؛
یزه ، سندن اولور « پیام آور » !

کولکه

پك چوق ایله‌رله‌مش گیجه .. عودت زمانیدر ؛
صوك خنده‌لریته‌ر ، صیقیلان أللر آیریلیر ..
تشییع ایده‌رمیسك بنی ؟ سنسز یولم سیاه ،
سنسز حیات بریوکه بکزه‌رکه پك آغیر ...
« گیچ قالدم ، عفو ایدك ! » دییه‌رك اعتذار ایده‌ر ،
لطفاً براز رفاقت ایدوب آیریلیر ، گیده‌ر .

بن شیمدی یالکنزم ، یورورم مضطرب ، نزار ؛
هیچ کیمسه یوق .. یولم متمادی اوزار ، اوزار ...
برگولکه وار یانمده ، فقط کندیمك دگیل ؛
تعقیب ایدوب گلیر بنی مبهم وَ رعشه‌دار ...
کافی دگیلمی روحمی تضییق ایدن ظلال ،
أگلهنمه ، گیت ، بنمله سن أی کولگه ، أی خیال !

حجر دمده رعشه‌لرله یاقار أللرم مومی ،
یوق گولگه‌دن أثر .. سیلینوب گیتدی ، صولدیمی ؟
بردن چیقوب گلیر بینه .. قابل دگیل خلاص ؛
سس‌سز ، یاتاقده بکله‌یورم آرتیق اویقومی ...
رؤیامه گوزلرم قاپانیرکن گلیر گیرمر ؛
ایحاء ایدر بوتون گیجه برچوق فسانه‌لر ! ..

« أی گولگه دور ، یتر بنی تسخیره غیرتك ! »
ساب أیله‌یور ارادمی گیتدکجه قوّتك ...
هریرده أیله‌دك بنی تعقیب آدیم آدیم ،
کیمسك ، سنك نه‌در بکا آکلات هوّیتك ؟
سویله‌ر یاواشجه روحمه : « بن عشقکم سنك ؛
« شاعر ، مطیع اول عشقکه ؛یول یوق فرار ایچین !

سرگذشت آرفاسنده

برباشقا یولده ، بیلمه‌دیگم باشقا واحه‌ده
بر سرگذشت ایچین قوشییوردم .. « بویوله‌یاق ،
واز گچ ـ دیوردیلر ـ سنی محو أیله‌ر أی چوجه‌ق ؛
عشقك بویوك گچیدلری واردر بو ساحه‌ده !..

بر هزنك شکاری اولورسك که یه‌ق خلاص ،
زیرا اونك فسون وتحکّم سلاحیدر ؛
آصلا یانیلماز آتشی بر تك نگاهیدر !...
گچدم بویوك گچیدلری ، قوشدم پر احتراص ؛

غفلتله سرگذشتمی أیله‌رکن اکتناه ،
بردن یتیشدی روحمی تسخیره بر نکاه :
آه ، أی سه‌ویلی رهزنی سودا دیارینك ؛

آکلارمیسك بهاسنی بیلمه‌م شکاریکك ؛
بر قابی چونکه پارچالایوب ایتدك اغتنام ،
آلین دگیل ، خزینه دگیل چالدیغك : غرام !

اوزمان که ..

اوزمان که آووچلریمده ألك
برصمیمی سکون ایچینده قالیر ؛
اوزمان که دوداقلرم ، نوشین
لبلر کدن امید ونشئه آلیر ..

اوزمان که یانان جبینمده
تسلیتساز اولور أسن نفسك ؛
اوزمان که سونن أنینمده
دولاشیر خنده‌لرله طاتلی سسك ...

اوزمان صانکه برحکمدارم ،
عشقکك تاجی وار باشیمده .. گوله‌در ،
ایده‌رم طالعمله استهزا !

سنی غیب ایتدیگم زمانلرسا
اوچورومله‌رده‌سرسری، مغبر
سورونن برسفیل وناچارم !

چوجوقلق ایزلری : ۲

اعتراف

بوگون عهد أیله‌دم أنکده ألم ،
سکا دائم پرستش أیله‌مکه.
گل ، برابرجه اعتراف ایده‌لم :
قالماسین روحمزده هیچ گولکه !

دینه‌مه‌ز جرمز بزم هیچ یوق ،
نه قادار کیم بیلیر گناه ایتدك ؟
بزده آلداتدق ، آلداتیلدق چوق ،
بزده سه‌ویلدك ، سه‌ویلدك ، ایجیتدك !

— اعتراف أيلەدك ، گوزەل .. لاكن
عفو ايدەن كيم گناهى ؟
— كنديمزز !
چونكه خلق أيلەين بوعشقى بزز ..

سنى بيلمەم .. بوتون گناهك ايچين
بگا كافيدر عفو وتقديسه :
سەوگيلم ، شيمدى بر كوچوك بوسه !

صوصیکز !

قلبکزدن سیلیکز وارسا أگر شبهه‌کزی ؛
سه‌ومه‌دم ، سه‌ومه‌یورم ، هم سه‌وه‌م چونکه سزی .
سزی سه‌ومك : بو نه بوشدر ، بو نه معناسزدر ؛
عشقکز روحمه بر چول گیبی مأواسزدر ؛
فجری یوق .. لانه‌سی یوق .. اورده یاشاماز بولونور،
سزی سه‌ومك ، بوکا آصلا اینانمار ، گولونور ..
دیرسه‌کز ، شویله بر آز شوخ ، بر آز مستهزی :
ــ بر جواب ایسته‌یورم ، یوقلاییکز قلبکزی ؛
بن کیمك محرم ایدم هر گیجه خه‌لیلریه ؟..

ــ گیردیکز چونکه دیرم گیزلیجه، رؤیانریه !..

وارمیدر بنده ، باقك ، هیچ سزه عائد هیجان !
دویمادم ، اینشه دایلدمده کوچوك برهجران .
شبهه‌سز ، وارسا أگر ، عاشقیکز بن دگیلم ؛
سه‌وسه‌م اولماز ، دوشونك ، بویله طبیعی حالم .
یتیشیر شبهه‌سز آرتیق ، یتیشیر وهم وخیال !
گچیبور خاطرکزدن بینه بر باشقا سؤال :

ـــ تیتره‌ین أللری آوجمده دمینجك کیمدی ؟
ـــ أللرم ظن ایده‌رك صیقدیغکز قلبمدی !

***

سه‌وه‌دم بن سزی آصلا ، اینانك آه ، آرتیق !
بو قادار گونلر ، اوزون گونلری گچدك ، یاشادق ؛
وارمی بر لحظه‌یی یاد ایتدیره‌جك خاطره‌مز ؟
دیرسه‌کز : « برگیجه ظلمتده برابر ، یالکز
« هانی مهتابك ؟... » آمان سویله‌مه‌یك غیری یتر !
بزی گورمشدی برآز ، ظن ایده‌رم ، چونکه قمر ...
دویماسین ؛ روزکاره ، یاپراقلره سویله‌ر ؛ صوصیکز !
بوش بوغاز قوشلره ، ایرماقلره سویله‌ر ؛ صوصیکز !

بحران

اوتانیر روحم اضطرابندن ،
قاپانوب آغلارم یوز أوستی ، خراب ..
بنی دفن ایتسه‌لر بهاره ، تراب
آچاماز برچیچك حجابندن !

ئویله اولدم که لوثه مستغرق ،
آلنمك رنگی کیرله‌تیر گونشی .
یاغسا گوگدن جونمك آتشی ،
قورومازبلکه عشقم ئویله باطاق !

أگیلیر ، لوث ایچینده پر حرمت ؛
بوتون اغفالی دیگله‌رم ممنون ..
بنی قوغساگده آرتیق أی ملعون ،

گلیرم بر یالان ایشیتمك ایچین !
سنی ترك أیله‌یوبده گیمك ایچین
بوگولن دیزلریمده یوق قدرت !

قومشومك باغچه‌سی

آچیلیر ایلك بهار اولونجه ، گوله‌ر
قومشومك باغچه‌سنده گلبنلر ..
ئورتونوب اینجه برایپك توللە ،
گورونور سینه‌سنده برگللە .
عشقك آکلار بویوك اسانندن ،
دوکولوب نغمه‌لر دهانندن ،
قونوشور فجره قارشی بلبللە !

ایلك بهارك ، سه‌ویملی قیز ، مسرور ؛
مالکم ظن ایده‌ر خزینه‌سنه .
هپ اوکولکون ، چیچکلی سینه‌سنه ؛
گورورم گیزلی گیزلی باقدیغنی ..

بو چیچکلردن آه ، اء پك مغرور ؛
بگنیر أك زیاده طاقدیغنی ..

شونی بیلمه‌ز تفکّر أیله‌مگی :
باغچه‌نك کندی أك گوزه‌ل چیچگی !

سعد آباد

— ۱ —

جمیل سزائی یه

بایغین بر اهتزاز ایله بیهوش آقار دره ؛
ساحللرنده قیزلر اوزانمش چمنلره ..
نارین دوداقلرنده مجوهر پیاله‌لر ؛
آچمش قوجاقلرنده‌کی آشفته لاله‌لر ..
مستانه غمزه‌لرله باقارلر پر احتراص ؛
بکله‌ر صیجاق گوکسلری شهوتلی بر تماس ..

آقشام .. سیلندی چهره‌لر آرتیق برر برر ،
أطرافه ایندی گولگه‌دن ، آسوده حجله‌لر ..
رقّاصه‌لر اوزاندی آچیلمش قوجاقلره ،
سس‌سز چکیلدی ، قول قوله ، چفتلر اوزاقلره ..
لیل اولدی ؛ آقایور دره ، ساحلده دیکله‌یور ..
بایغین ، کسیك نفسلر اوزاقلرده ایکله‌یور ..

محله أولری

صاچاقلرنده هر آقشام فیصیلداشیر قوشلر ،
دریچه‌لرده قیریق صاقسیلر چیچکلر آچار .
اینه‌ر محیطه ـ گونش باتمادن افقده ـ گیجه ،
بر ایسلی لامبا یانار تیره‌ك أللە سس‌سزجه ..
پاتیسقا پرده‌لر أورتەر قیریق قفسلرینی ،
بشیك غیجیرتیسی ، پژمرده نینی سسلرینی
زمان زمان اویانان یاورونك شهیق کسەر ؛
تهی سوقاقلره گوگدن سکون وظلمت أسەر .
وورور ساعتلری بر ضربه تا اوزاقلردن ،
سکوتی ، قورقولو بر صیحه‌نك دوداقلردن
چیقان ایکیلتیسی برلحظه تیره‌تیر ، ییرتار ؛
یاقار تخیّلی چیلغین آلەولی یانعینلر .
عولور کوپکلر ، ایدەر آسماندن استرحام :
بوزولماسین بو درین ، بی‌نهایه صمت وظلام !

سونن نظرلره بر نقطه یوق افقده مضی ؛
دوغان چوجقلری صولغون بکنزلی ، هپ مرضی .
بوتون قادینلری ماتمده ، یوزلرنده پچه ؛
حیاتی هر برینك برسبسز اشکنجه .
سکون ویأس ایله پژمرده منزوی قیزلر
سورور شبانی بر ظالم ازدواجه قادار .
أمللرندن اوزاق ، سه‌وگیدن ، سه‌وینجدن اوزاق ؛
یاشارلر ئویله درین بر ملاله مستغرق .

بو ایزبه یوللرك أوستنده کیمسه‌سز گیجه‌لر ؛
زمان زمان گورونور بر یابانجی یوزدن أثر :
سینه‌ر دیوارلره ، تعقیبه سعی ایده‌ر بو یولی ؛
درونی عشقه مقابل أذا وَ قورقو دولو ..
ایله‌رده بر قفس آلتنده صالالانیر بر أل ،
وَبرقادین سسی تیتره‌ر، یاواشجه‌جق! « گل !.. گل !..»
دوشه‌ر زمینه قارا گلقده پنبه بر مکتوب ،
ایچینده بر ایکی تل صاچله بر بوزوق اسلوب .
وَصوگرا هر گیجه أطرافی قاپلاینجه سکوت ،
بو ماجرایی ساعتلرجه حایقیریر بر عود !..

ایلك قار

« کزین بهیچ »

قوشلر آقشامکی بویوك فیرطینادن
قاچیشوب مأمنی اورمانده بولور ؛
کوچوجك سینه‌لرندن دویولور ،
هنوز آقشامکی توحش ، هیجان ..

گیجه قار یاغماده .. هر یر بی‌تاب ؛
بر بیاض پرده‌نك آلتنده نهان ،
آلدانیرلر بو بیاض منظره‌دن ،
دوغدی اورمانده صانیرلر مهتاب ..

گون دوغار ، نورینی أطرافه صاچار ..
متحیّر صوروشورلر قوشلر :
نرده‌یز ؟.. گوردیگمز دنیامی ؟
بوحقیقتمی ، عجب رؤیامی ؟
نرده کوی ، نرده چمن ، نرده آغاچلر ، صحرا ؟..
— یره ایمش گیبی‌در شیمدی بلوطلرله سما —
هرگون اوستنده اوچوشدقلری طوپراق نرده ؟
گویك آلتنده آقان سه‌وگیلی ایرماق نرده ؟..

تردّد

صراحةً عجبا سویله‌سه‌م داریامازمی ؟
داریلمق عادتی بیلمه‌م‌که چاپقینق نازمی ؟

دیسه‌م‌که : «بن، سنی..» یوق.. دیکله‌مه‌زکه.. حدت ایده‌ر..
نیچین؟.. بوسوزده نه‌وار صانکه ؟ حدت ایتسه نه‌دیر؟..

دیسه‌م که : « بن، سنی یاك.. » یا قیزار، قونوشمازسا ؟
دیرم : بوچکدیگم ، انصاف ایدك ، أگر آزسا !..

دیسه‌م که: « بن، سنی‌پك‌چوق.. »خایپر، قیزار، بیلیرم!
تردّدم عجبا حدّتندن آزمی ألیم ؟

دیسه‌م که: « بن، سنی‌پك‌چوق..» صاقین گوجه‌نمه‌ئه‌می؟
صاقین گوجه‌نمه أگر آکلادکسه سه‌ودیگمی !

تخمیس

- یحیی کاله پیرو -

کولرکن بر زمان باغ صفا معتاده کلدکجه
کنار حوضه‌کاهی برچراغ ایقاده کلدکجه
طوریرکن صنّف عشاق امرینه آماده کلدکجه
« او شوخ آغلار بوکون قصر شرف آباده کلدکجه »
« اونوشانوش کونلر خاطر ناشاده کلدکجه »

او دملر شوق وشادی بر توکنمز فیض ساریدی
کوزللر سروقامت طرخلر شیرازکاریدی
نشاطندن صولر روح روان حالنده جاریدی
« نه جوشان شراب ولاله بر دور بهاریدی »
« که حالا چشمه‌لر پرخون اولور هر یاده کلدکجه »

گچر هر ایل سودا لب بلب بر ماه پیگرله
کیرنلر بزمه خارجدن طورر دامان اوپوب یرله
باقوب مست غرور آلتنده کلمردن بر أفسرله
« کولردی تحت زرّین اوزره جم کلشنده کلمرله »
« سبو اندام ساقیلر الندن باده کلدکجه »

ایدر چاك کریبان غنجهٔ نورسته وجدندن
سوزولمش نازدن چشم سیهلر خسته وجدندن
آقار کوش أیلینجه رودلر آهسته وجدندن
« طورردی رندلر دمبسته‌نی دمبسته وجدندن »
« آغاچلقلرده بلبل دوردن فریاده کلدکجه »

کلن یوق شمدی تنها موعد عشاق اولان حوضه
او هر مهتابه سیمین تختهٔ اشراق اولان حوضه
خزان ایرمش قاریشمش سایه‌لر براق اولان حوضه
« خیالندن باقار پوشیدهٔ اوراق اولان حوضه »
« او شوخ آغلار بوکون قصر شرف آباده کلدکجه »

تخمیس

— « ندیم » ی شاد وآباد ایدن یکانه شاعریمزه —

بزم صفاده بنت عنب مشربمجه‌در
خلوتده ترك طور ادب مشربمجه‌در
نه‌حالت اولسه وصله سبب مشربمجه‌در
« ساق وسرین وغبغب ولب مشربمجه‌در »
« سرتاپای حاصلی هپ مشربمجه‌در »

دور ایلیوب پیالهٔ سرشار خیلیجه
وار مشدی شوق جام ایله دللر تهیّجه
سرمستیٔ شراب ایله مجلسده دون کیجه
« برجام برده لعل لبن صوندی مغبچه »
« پیر مغان اولاسی عجب مشربمجه‌در »

أی ماه نور حسنکی کوسترمه اویله پك
وقت اولدی خوابکاهکه میل ایلسه‌ك کرك
زلفك داغیت جینکه برنیم هاله‌چك
« بدر تمامه نظرك دکسون فلك »
« مجلسده عیش ونوش بوشب مشربمجه‌در »

سویلر کوکل مرامنی رفع حجاب ایله
قطع ایلمز امیدینی ناز وعتاب ایله
یوق الفتی‌طبیعتمك اجتناب ایله
« ساغر کبی بهانهٔ نوش شراب ایله »
« بوس دهان یاری طلب مشربمجه‌در »

زاهد صفای عشقی دکلسك هنوز فهیم
یاقسین سنك زبانکی وصف ایتدیکك جحیم
عیش وطربدن آیریلهم الفتم قدیم
« بزم شرابدن کچهم طوغریسی « ندیم »
« عشرت طبیعتمجه طرب مشربمجه‌در »

Orhon, Orhan Seyfi
Fırtına ve kar

L
248
076F5